

**Pet'ko L.V.**

Ph.D., Associate Professor, Department of English Philology  
*Dragomanov National Pedagogical University (Ukraine, Kyiv)*

## **TEACHING OF STUDENTS' PROFESSIONALLY ORIENTED FOREIGN LANGUAGE WRITING IN THE FORMATION OF PROFESSIONALLY ORIENTED FOREIGN LANGUAGE LEARNING ENVIRONMENT**

**Петько Л.В.**

к.пед.н., доцент

*НПУ імені М.П. Драгоманова (м. Київ, Україна)*

### **НАВЧАННЯ СТУДЕНТІВ ПРОФЕСІЙНО ОРІЄНТОВАНОГО ІНШОМОВНОГО ПИСЕМНОГО МОВЛЕННЯ У ФОРМУВАННІ ПОІНС**

*The article describes the teaching professionally oriented foreign language writing of students in the formation of professionally oriented foreign language learning environment in the conditions of university.*

**Key words:** university, students, professionally oriented English language writing, professionally oriented foreign language teaching environment

*Описано навчання студентів професійно орієнтованого англomовного письма у процесі формування професійно орієнтованого іншомовного навчального середовища в умовах університету.*

**Ключові слова:** університет, студенти, професійно орієнтоване писемне мовлення, формування професійно орієнтованого іншомовного навчального середовища.

Наведемо приклад формування професійно орієнтованого іншомовного навчального середовища (ПОІНС) в умовах університету на фрагменті практичного заняття з ІМ шляхом формування англomовної компетентності студентів у писемному мовленні усіх напрямків підготовки.

**Тема:** «У світі технологій маніпуляцій».

**Мета:** формувати у студентів компетенцію у письмі (на прикладі вірша М.Ховітт «Павук і Муха») шляхом узагальнення інформації з прочитаного тексту (Summary).

**Професійна мета:** вчити письмово надавати та аргументувати представлену характеристику конкретного образу літературного героя у професійному контексті (на прикладі студентів-біологів), писати анотацію до тексту, есе.

**Обладнання:** текст вірша М.Ховітт «Павук і Муха», комп'ютер, мультимедійна дошка, Інтернет-ресурси.

#### **I. Етап: Рецептивний.**

**Передтекстовий етап. Підготовка до читання тексту** вірша М.Ховітт «Павук і Муха».

**Мовленнєва зарядка.** Мета: формування професійно орієнтованого іншомовного навчального середовища.

T.: Today we'll speak about insects. You'll learn two main heroes – the Spider and the Fly in the poem "The Spider and the Fly" which has been interpreted as a cautionary tale for women not to be seduced by manipulative men. You'll learn an effect of manipulations on personality.

**Knowledge Demands:** Some students may need background on what spiders eat and how they catch their food. Ця вправа більш опрацьовується із здобувачами спеціальності «Біологія». Студентами ставляться і надаються письмово відповіді на професійні питання: 1) *What eats the Spider?* (spiders, parasitic wasps, birds (blackbirds, bluebirds, sparrows, crows, wrens and a European cousin of the chickadee known as the blue tit), lizards, frogs,snakes, insectivores (bats, shrews), some types of monkeys, humans (a delicious meal, a natural medicinal liquor); 2) *What does a spider eat?* (Insects, fish (two species, they can swim), small rodents and other creatures (large spiders).

Вправа: рецептивно-продуктивна комунікативна, вмотивована, без ігрового компонента, без опори, вибірковий контроль викладача, де 1) Write down questions and the answers (*What eats the Spider? What does a spider eat?*): індивідуальна одночасна, тоді як 2)

Does your partner know the answers? Ask him/her : парна одночасна, без зміни мовленнєвих партнерів;

### Завдання 1.

*Вправа:* рецептивна комунікативна з читання вмотивована, без ігрового компонента, робота індивідуальна одночасна, контроль з боку викладача відстрочений.

*Інструкція:* Read a poem «The Spider and the Fly». Для кращого опанування лексичного матеріалу рекомендуємо читати вірш під фонограму [8].

*Інструкція:* Consider the four dimensions of text complexity below. For each dimension, note specific examples from the text that make it more or less complex:

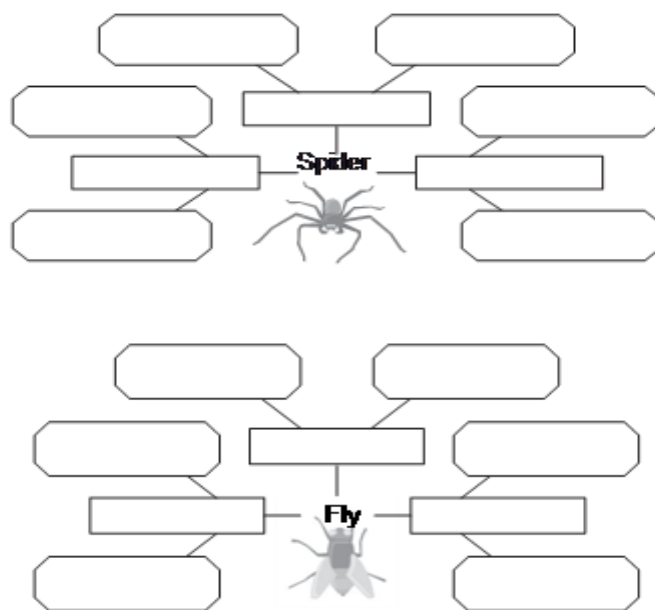
**Meaning / Purpose :** The poem has an overall message: “And take a lesson from this tale...”: Don’t let yourself be tricked by sweet, flattering words.

**Structure:** The poem takes the form of an alternating dialogue between Spider and Fly: “...said the Spider to the Fly.”

**Language:** 1. Write down the words with abstract and multiple meanings: *weary* (tired), *wise* (smart), *flattering* (saying nice things that you do not mean), *foolish* (stupid).

2. Write down examples of figurative language: “*close heart and ears and eyes*”.

3. Write down examples of old fashioned language: *parlor* (living room), *ne'er* (never), *pantry* (place where food is stored).



**Рис. 1. Надання характеристик головним образам вірша та їх аргументація. Етап 2. Рецептивно-репродуктивний.**

**Завдання 2.** Мета: перевірка розуміння прочитаного.

*Вправа:* рецептивно-продуктивна комунікативна у написанні власних аргументів щодо наданих характеристик головним образам вірша «Павук і Муха» (Рис. 1).

*Інструкція:* You’ll read the following quotes from the poem. Read them and put the events in the order they appear in the poem:

1. “Oh no, no,” said the little fly; “to ask me is in vain,

For who goes up your winding stair can ne'er come down again.”

2. “I’m sure you must be weary, dear, with soaring up so high; Will you rest upon my little bed?” said the Spider to the Fly.

“There are pretty curtains drawn around; the sheets are fine and thin, And if you like to rest awhile, I’ll snugly tuck you in!”

Oh no, no,” said the little Fly, “for I’ve often heard it said, They never, never wake again, who sleep upon your bed!”

3. “And now dear little children, who may this story read, To idle, silly flattering words, I pray you ne'er give heed: Unto an evil counsellor, close heart and ear and eye,

And take a lesson from this tale, of the Spider and the Fly.”

4. “Will you walk into my parlour?” said the Spider to the Fly.

*Контроль:* Now let’s read the *the events in the order they appear in the poem (Answers: 4, 1, 2, 3).*

*Вправа:* рецептивно-продуктивна некомунікативна, вмотивована вправа в читанні вголос, без ігрового компоненту; хорова з опорою на текст, безпосередній контроль викладача.

*Інструкція:* In the three rectangles around the word «Spider» or «Fly» write one word or quality that describes that character. In the other spaces, describe dialogue in the poem that supports each quality you listed. *For example:* The Spider is a flatterer. The poem moment that the Spider tells the Fly that she has beautiful eyes [6, с. 57].

*Спосіб виконання:* письмово

*Контроль:* робота індивідуальна, одночасна, контроль з боку викладача відстрочений.

**Завдання 3.** Мета: вчити стисло викладати головну ідею тексту, визначати ключові слова.

*Вправа 1:* рецептивна умовно-комунікативна у множинному виборі, вправа вмотивована, без ігрового компоненту, робота індивідуальна одночасна.

*Інструкція:* While reading, think about the authors’s opinion on the text. Divide the poem [8] into stanzas:

*In the first stanza* of "The Spider and the Fly," the spider tries to convince the fly to...

*In the second stanza*, the spider tries to convince the fly how comfortable...

*In the third stanza*, the spider proclaims his affection for the fly and offers...

*In the fourth stanza*, the spider offers flattery and a chance for the fly to look upon...

*In the fifth stanza*, the spider knows the fly was flattered, so he prepares for...

*In the sixth stanza*, still enamored with the spider's flattery, the fly gets...

*The final stanza* is spoken directly to the listener, ... .

*Вправа 2:* рецептивна умовно-комунікативна у множинному виборі, вправа вмотивована, без ігрового компоненту, робота індивідуальна одночасна.

*Інструкція:* We should start writing a summary about the poem «The Spider and the Fly» which introduces or summarises the main idea of the poem «The Spider and the Fly» by Mary Howitt.

*Контроль:* робота індивідуальна, одночасна, контроль з боку викладача відстрочений.

*Спосіб виконання:* письмово.

У важливості виконання цієї вправи для здобувачів усіх спеціальностей вищої освіти ми наголошуємо особливу увагу, з огляду на те, що за умовами Концепції організації та підготовки магістрів в Україні [XX], магістранти повинні під час навчання в магістратурі підготувати та видати одну фахову наукову статтю (за темою магістерської дисертації) та виступити на двох конференціях (у межах університету та в іншому вищому навчальному закладі). Зазначимо, що серед вимог до оформлення статей і доповідей, стосовно подання їх до друку, організаторами вимагається від авторів представлення до них анотації або резюме на англійській мові (обов’язково) та мові написання статті. З огляду на окреслене, ми пропонуємо 30 професійно спрямованих автентичних текстів для кожної окремо взятої спеціальності та плани аналізу до них на німецькій [3, с. 35], французькій [4, с. 33] та англійській мовах [5, с. 39] (такі навчальні посібники авторами розроблено для 77 спеціальностей для вступників до магістратури до НПУ імені М.П.Драгоманова, на 44 посібники надано Гриф МОН України), що слугуватимуть у навчанні студентів для підготовки написання анотацій, резюме до професійно спрямованих автентичних текстів іноземною мовою, а у подальшому – для їхніх рукописів.

*Вправа:* рецептивно-репродуктивна умовно-комунікативна у визначенні аргументів та пояснень, вправа мотивована, без ігрового компонента, робота індивідуальна одночасна, контроль – з боку викладача відстрочений.

Write one full annotation using the appropriate linking words and phrases. Використовуємо речення і слова з указаних вище навчальних посібників [3; 4; 5].

**Етап 3. Продуктивний.**

**Завдання.** You are taking part in a Faculty competition. According to the conditions of the competitions, the contestants are supposed to submit an essay on the topic «The Conflicts of the Modern World». The best essays will be published in the university collection of students' scientific articles. Use the internet to show various clips of different stories about the classic universal conflict between a spider and a fly.

*Вправа:* продуктивна комунікативна у написанні есе, мотивована без ігрового компонента, одночасна індивідуальна робота студента, контроль з боку викладача відстрочений.

The students will be asked later to write their own stories using the two characters and students will be able to do a presentation their story.

У контексті викладеного вище, для студентів-політологів пропонуємо написати есе про маніпулятивні дії, які застосовуються в політичній рекламі або у промовах політичних діячів.

Стосовно третього етапу навчання писемного мовлення студентів (продуктивного), то на думку вчених [2, с. 77], яку ми підтримуємо, така позааудиторна, самостійна робота студента є продовженням аудиторного практичного заняття, під час якого виконанню головні етапи і студент стимулюється на активний самостійний пошук шляхом чіткого визначення домашнього завдання за допомоги Інтернет ресурсів

#### **Література:**

1. Бочкарьова О.Ю. Фрагмент практичного заняття з формування англомовної компетенції у писемному мовленні / О.Ю.Бочкарьова // Іноземні мови. – 2009. – № 3. – С. 63–65.
2. Гальченко О.Ю. Модель навчання майбутніх менеджерів туризму професійно орієнтованого англомовного письма в коледжах / О.Ю.Гальченко // Вісник КНЛУ. Серія Педагогіка та психологія, 2013. – Випуск 22. – С. 72–79.
3. Петько Л.В. Німецька мова для вступників до магістратури зі спеціальності 8.01010501 «Корекційна освіта (за нозологіями)»: навч. посіб. / Л.В.Петько, Л.В.Гребінник. – 2-е вид., доп. ; за ред. Синьова В. І., Гончарова В. І. – К. : Ун-т «Україна», 2015. – 147 с.
4. Петько Л.В. Французька мова для вступників до магістратури зі спеціальностей: 8.03010201 «Психологія», 8.03010301 «Практична психологія», 8.01010501 «Корекційна освіта (за нозологіями)»: навч. посібник / Л.В.Петько, С.О.Гудій, С.М.Бабій ; за ред. Гончарова В.І. – К.: «Талком», 2015. – 133 с.
5. Петько Л.В. Англійська мова для вступників до магістратури зі спеціальностей: 8.02020401 «Музична педагогіка і виховання», 8.02020701 «Музичне мистецтво» (за видами), 8.02020201 «Хореографія» (за видами): навч. посіб. для студентів, бакалаврів та аспірантів ВНЗ. – 3-є вид., стереотипне / Л.В.Петько, В.В.Ніколаєнко ; за ред. Авдієвського А.Т., Гончарова В.І. – К. : «Талком», 2014. – 163 с.
6. Characterization [Web site]. – Access mode : [http://www.scholastic.com/teachers/article/collateral\\_resources/pdf/83/0545335183\\_e004.pdf](http://www.scholastic.com/teachers/article/collateral_resources/pdf/83/0545335183_e004.pdf)
7. Explain in detail the summary of the poem "The Spider and the Fly" by Mary Howitt [Web site]. – Access mode : <http://www.enotes.com/homework-help/explain-detail-summary-poem-spider-fly-by-mary-350551>
8. The Spider And The Fly by Mary Howitt – Poetry Reading. – Access mode : <https://www.youtube.com/watch?v=-EJDP6va9uc>